

Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,* Wkroczę przez nie,** podziękuję JH(WH)! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, Niech wkroczę i podziękuję PANU!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, a wejdę w nie i będę wysławiał JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, a wszedłszy w nie będę wysławiał Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, wszedłszy w nie będę JAHWE wyznawał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, chcę wejść i złożyć dzięki Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, A wejdę w nie i złożę dzięki Panu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, abym mógł wejść i wysławiać PANA!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości: wejdę w nie, aby sławić JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, bym wszedł i wysławiał Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я є прихоськом на землі. Не сховаї від мене твоїх заповідей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otwórzcie mi bramę sprawiedliwości, wejdę w nią i podziękuję JAHWE.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Otwórzcie mi bramy prawości. Wejdę w nie; będę słał Jah.

¹⁾ Odniesienie do wschodniej bramy świątynnej, która była dwuskrzydłowa.

²⁾ Wkroczę przez nie MT G: Przejdę nimi 4QPs b.